

## Veröffentlichungen von Robert Peters

bearb. und fortgeführt v. Norbert NAGEL

### I. Monographien

*Nathan Chytraeus' Nomenclator Latinosaxonicus, Rostock 1582. Ein Beitrag zur Erforschung der Lexikographie des 16. Jahrhunderts*, Diss. Münster 1976.

Zus. mit Timothy SODMANN: *Niederdeutsche Handschriften und Drucke. Eine Ausstellung aus den Beständen der Theodorianischen Bibliothek Paderborn anlässlich der Pfingsttagung 1979 in der Sparkasse Paderborn*. Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 86, Sondernummer, Münster 1979.

Zus. mit Valentina DJATLOWA: *Wörterbuch des Verler Platt*, hrsg. v. Heimatverein Verl e. V., Bielefeld 2003.

### II. Aufsätze

#### 1970

*Die Reime der mittelniederländischen Brandaen-Versionen*, in: *Leuvense Bijdragen* 59 (1970), S. 67-81.

Zus. mit Wolfgang MARGUC: *Zur Kodikologie der Servatius-Fragmente*, in: *Niederdeutsches Jahrbuch* 93 (1970), S. 7-15.

#### 1971

Zus. mit Wolfgang MARGUC: *Zur Kodikologie der Servatius-Fragmente*, in: *Heinric van Veldeken. Symposion Gent 23-24 oktober 1970. Verslag en lezingen*, uitg. door Gilbert A. R. DE SMET, Antwerpen Utrecht 1971, S. 35-43.

#### 1973

*Mittelniederdeutsche Sprache*, in: *Niederdeutsch. Sprache und Literatur. Eine Einführung*. Bd. 1: *Sprache*, hrsg. v. Jan GOOSSENS, Neumünster 1973, S. 66-115.

#### 1974

*Die mnd. Gedichte der Paderborner Hs. Sa 8 aus Böddeken. Zugleich ein Beitrag zur Geschichte der Brüder Conrad und Engelbert van der Wyck aus Münster*, in: *Niederdeutsches Wort* 14 (1974), S. 59-75 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE, Bielefeld 2012, S. 345-362, dort im Titel 'mnd.' zu 'mittelniederdeutschen' aufgelöst].

#### 1979

Zus. mit Timothy SODMANN: *Agathe Lasch. Leben und Werk*, in: *Agathe Lasch. Ausgewählte Schriften zur niederdeutschen Philologie*, hrsg. v. Robert PETERS – Timothy SODMANN, Neumünster 1979, S. IX-XXI.

## 1980

*Variation und Tradition. Kleinwörter im Nomenclator Latinosaxonicus des Nathan Chytraeus*, in: *Niederdeutsches Wort* 20 (1980), S. 147-177 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 3-37].

*Spätmittelalterliche Schreibsprachen im Nordwesten: Utrecht – Münster – Oldenburg* [Vortragsresümee], in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 87 (1980), S. 25f.

## 1981

*Die Billerbecker Prozeßakte des Amtes Horstmar (Fürstl. Archiv Coesfeld A 757)*, bearb. v. Alfred BRUNS – Robert PETERS, in: *Das Archiv des Archidiakonats Billerbeck*, bearb. v. Alfred BRUNS – Peter LÖFFLER, hrsg. v. Alfred BRUNS (Landschaftsverband Westfalen-Lippe. Westfälische Quellen und Archivverzeichnisse 5), Münster 1981, S. 211-219.

*Zur Sprache des Billerbecker Wigboldrechts*, in: *Das Archiv des Archidiakonats Billerbeck*, bearb. v. Alfred BRUNS – Peter LÖFFLER, hrsg. v. Alfred BRUNS (Landschaftsverband Westfalen-Lippe. Westfälische Quellen und Archivverzeichnisse 5), Münster 1981, S. 220-229.

## 1983

*Zur Sprache des "Deventer Endechrist"* [Vortragsresümee], in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 90 (1983), S. 35-37.

*Mittelniederdeutsche Sprache*, in: *Niederdeutsch. Sprache und Literatur. Eine Einführung*. Bd. 1: *Sprache*, hrsg. v. Jan GOOSSENS, 2., verbesserte und um einen bibliographischen Nachtrag erweiterte Aufl., Neumünster 1983, S. 66-115.

## 1984

*Sprachliche Merkmale des Deventer Endechrist*, in: *Der Deventer Endechrist von 1524. Ein reformationsgeschichtliches Zeugnis*. Teil 1: *Faksimile-Druck mit einführenden Beiträgen*, hrsg. v. Hermann NIEBAUM – Robert PETERS – Eva SCHÜTZ – Timothy SODMANN (Niederdeutsche Studien 31,1), Köln Wien 1984, S. XXXVII-XLVIII.

*Lübeck und die Hanse in der niederdeutschen Sprachgeschichte* (Vortragsresümee), in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 91 (1984), S. 22-24.

Zus. mit Eva SCHÜTZ: *Der "Deventer Endechrist" von 1524 und das Rätsel um den Schreibort Mariengarden*, in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 91 (1984), S. 40f.

*Überlegungen zu einer Karte des mittelniederdeutschen Sprachraums*, in: *Niederdeutsches Wort* 24 (1984), S. 51-59 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 269-277].

## 1985

*Soziokulturelle Voraussetzungen und Sprachraum des Mittelniederdeutschen*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, hrsg. v. Werner BESCH – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 2. Halbbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/2), Berlin New York

1985, S. 1211-1220.

*Die Diaglierung des Mittelniederdeutschen*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, hrsg. v. Werner BESCH – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 2. Halbbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/2), Berlin New York 1985, S. 1251-1263.

*Die Rolle der Hanse und Lübecks für die mittelniederdeutsche Sprachgeschichte*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, hrsg. v. Werner BESCH – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 2. Halbbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/2), Berlin New York 1985, S. 1274-1279.

## 1986

*Zur Sprache der Duisburger Chronik des Johann Wassenberch*, in: *Wortes anst · verbi gratia. Donum natalicum Gilbert A. R. DE SMET*, hrsg. v. H. L. COX – V. F. VANACKER – E. VERHOFSTADT (ML 331), Leuven Amersfoort 1986, S. 381-386.

## 1987

*Das Mittelniederdeutsche als Sprache der Hanse*, in: *Sprachkontakt in der Hanse. Aspekte des Sprachausgleichs im Ostsee- und Nordseeraum*. Akten des 7. Internationalen Symposions über Sprachkontakt in Europa, Lübeck 1986, hrsg. v. P. STURE URELAND, Tübingen 1987, S. 65-88 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 279-297].

*Katalog sprachlicher Merkmale zur variablenlinguistischen Erforschung des Mittelniederdeutschen. Teil I*, in: *Niederdeutsches Wort* 27 (1987), S. 61-93 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 39-63].

*Projekte zur Erforschung spätmittelalterlicher westfälischer Schreibsprachen*, in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 94 (1987), S. 49-55.

Zus. mit Hans TAUBKEN – Ulrich WEBER: *Augustin Wibbelt – Leben und Werk*, in: *Jahrbuch Westfalen '88*, S. 4-25.

## 1988

*Zur Entstehung der lübischen Schreibsprache*, in: *Stadtsprachenforschung unter besonderer Berücksichtigung der Verhältnisse der Stadt Straßburg in Spätmittelalter und früher Neuzeit*. Vorträge des Symposiums vom 30. März bis 3. April 1987 an der Universität Mannheim, hrsg. v. Gerhard BAUER (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 488), Göppingen 1988, S. 149-167 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 299-310].

*Katalog sprachlicher Merkmale zur variablenlinguistischen Erforschung des Mittelniederdeutschen. Teil II*, in: *Niederdeutsches Wort* 28 (1988), S. 75-106 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 65-95].

## 1989

*Überlegungen zum Problem einer frühhansischen Verkehrssprache im Ostseeraum*, in: *Niederdeutsch in Skandinavien II*. Akten des 2. nordischen Symposions, Niederdeutsch in

Skandinavien‘ in Kopenhagen 18.-20. Mai 1987, unter Mitwirkung v. Kurt Erich SCHÖNDORF hrsg. v. Karl HYLDGAARD-JENSEN – Vibeke WINGE – Birgit CHRISTENSEN (Beihefte zur Zeitschrift für Deutsche Philologie 5), Berlin 1989, S. 54-64 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 311-321].

Zus. mit Wolfgang FEDDERS: *Zur Sprache des Herforder Rechtsbuches*, in: *Rechtsbuch der Stadt Herford. Vollständige Faksimile-Ausgabe im Original-Format der illuminierten Handschrift aus dem 14. Jahrhundert. Kommentarband*, hrsg. v. Theodor HELMERT-CORVEY, Bielefeld 1989, S. 208-225.

#### 1990

*Katalog sprachlicher Merkmale zur variablenlinguistischen Erforschung des Mittelniederdeutschen. Teil III*, in: *Niederdeutsches Wort* 30 (1990), S. 1-17 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 97-114].

#### 1991

*Braunschweigisches und Lübisches in der Schreibsprache Hermann Botes*, in: *Hermann Bote. Städtisch-hansischer Autor in Braunschweig 1488-1988*. Beiträge zum Braunschweiger Bote-Kolloquium 1988, hrsg. v. Herbert BLUME – Eberhard ROHSE (Frühe Neuzeit 4: Studien und Dokumente zur deutschen Literatur und Kultur im europäischen Kontext), Tübingen 1991, S. 295-308 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 201-215].

#### 1992

*Plattdeutsch in Münster und im Münsterland – gestern und heute*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 8 (1992), S. 43-65.

„Lateinisch-mittelniederdeutsches Glossarienkorpus“. *Vorstellung eines Projektes*, in: *Niederdeutsches Wort* 32 (1992), S. 1-12.

#### 1993

*Sprachgeschichte* [der Stadt Münster], Teilbeitrag aus: Robert PETERS – Ernst RIBBAT: *Sprache und Literatur*, in: *Geschichte der Stadt Münster*, unter Mitwirkung v. Thomas KÜSTER hrsg. v. Franz-Josef JAKOBI, Münster<sup>1,2</sup>1993, <sup>3</sup>1994, Bd. 3, S. 611-678, darin S. 612-648.

„De Spraoke kümp ganz in Verfall“. *Bemerkungen zur Sprachgeschichte Münsters* [Vortragsresümee], in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 100 (1993), S. 34f.

*Neuniederdeutsche Literatur in Münster. Ein Überblick. Vortragsresümee*, in: *Niederdeutsche Literatur in Münster*, hrsg. v. Elfriede DALLA RIVA-HANNING – Robert PETERS, Münster 1993, S. 3-5.

#### 1994

*Zur Sprache der sogenannten Münsterschen Grammatik*, in: *Granatapfel. Festschrift für Gerhard Bauer zum 65. Geburtstag*, hrsg. v. Bernhard Dietrich HAAGE (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 580), Göppingen 1994, S. 45-65 [Wiederabdruck in: *Robert Peters.*

*Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 217-233].

*Bemerkungen zum mittelniederdeutsch-neuhochdeutschen Schreibsprachenwechsel*, in: Franz BROX: *Die Einführung der neuhochdeutschen Schriftsprache in Münster* [Diss. Masch. Münster 1922], hrsg. und um eine Bibliographie zum mittelniederdeutsch-neuhochdeutschen Schreibsprachenwechsel erweitert v. Robert PETERS (Westfälische Beiträge zur niederdeutschen Philologie 3), Bielefeld 1994, S. XI-XVI [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 463-468].

*Ein Atlas frühmittelniederdeutscher Schreibsprachen*, in: Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 101 (1994), S. 42-48.

*Plattdeutsche Literatur. Das Beispiel Münster*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 10 (1994), S. 7-18.

### 1995

*Zur Geschichte der Stadtsprache Oldenburgs*, in: *der sassen speyghel. Sachsenspiegel – Recht – Alltag*. Bd. 1: *Beiträge und Katalog zu den Ausstellungen: Bilderhandschriften des Sachsenspiegels – Niederdeutsche Sachsenspiegel und Nun vernehet in Land und Stadt – Oldenburg · Sachsenspiegel · Stadtrecht*, hrsg. v. Egbert KOOLMAN – Ewald GÄBLER – Friedrich SCHEELE (Veröffentlichungen des Stadtmuseums Oldenburg 21; zugleich: Schriften der Landesbibliothek Oldenburg 29), Oldenburg 1995, S. 327-360.

*Die angebliche Geltung der sog. mittelniederdeutschen Schriftsprache in Westfalen. Zur Geschichte eines Mythos*, in: *Lingua Theodisca. Beiträge zur Sprach- und Literaturwissenschaft*. Jan Goossens zum 65. Geburtstag, hrsg. v. José CAJOT – Ludger KREMER – Hermann NIEBAUM, 2 Bde. (Niederlande-Studien 16/1,2), Münster Hamburg 1995, Bd. 1, S. 199-213 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 323-341].

„*De Spraoke kümp ganz in Verfall*“. *Bemerkungen zur Sprachgeschichte Münsters*, in: *Niederdeutsches Jahrbuch* 118 (1995), S. 141-164 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 363-382].

*Von der Verhochdeutschung des Niederdeutschen. Zu den „Kleinwörtern“ in mittelniederdeutschen und plattdeutschen Texten aus dem Münsterland*, in: *Well schriff – de bliff!* Festgabe für Irmgard Simon zum 80. Geburtstag am 6. Oktober 1995 [zugleich: *Niederdeutsches Wort* 35 (1995)], S. 133-169 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 115-146].

### 1996

*Zur Stellung Hamburgs in der mittelniederdeutschen Schreibsprachenlandschaft*, in: *Varietäten der deutschen Sprache*. Festschrift für Dieter Möhn, hrsg. v. Jörg HENNIG – Jürgen MEIER (Sprache in der Gesellschaft. Beiträge zur Sprachwissenschaft 23), Frankfurt am Main u. a. 1996, S. 63-80 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 149-167].

Zus. mit Robert DAMME: *Sprachliche Expertise*, in: Elke BARTH: „*Ein Buch von der Rahren*

*undt Bewerten Medicinen für Allen ungemach Kranckheiten undt Schaden Der Pferden“ (Mitte 18. Jh.).* Diss. Hannover 1996, S. 17f.

### 1997

*Regionale Schreibsprachen oder normierte Hanesprache? Das Projekt „Atlas frühmittelniederdeutscher Schreibsprachen“,* in: *Gesellschaft, Kommunikation und Sprache Deutschlands in der frühen Neuzeit. Studien des deutsch-japanischen Arbeitskreises für Frühneuhochdeutschforschung*, hrsg. v. Klaus J. MATTHEIER – Haruo NITTA – Mitsuyo ONO, München 1997, S. 173-186.

*Zur 50. Wiederkehr des Todestages Augustin Wibbelts*, in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 104 (1997), S. 23f.

Zus. mit Jos M. M. HERMANS: *Einleitung*, in: *Humanistische Buchkultur. Deutsch-Niederländische Kontakte im Spätmittelalter (1450-1520)*, hrsg. v. Jos M. M. HERMANS – Robert PETERS (Niederlande-Studien 14), Münster 1997, S. 7-18.

Zus. mit Eva SCHÜTZ: *Die Deventer Drucke eines bisher anonymen Benediktiners. Bemerkungen zur Überlieferung, Intention, Verfasserfrage und Sprachproblematik*, in: *Humanistische Buchkultur. Deutsch-Niederländische Kontakte im Spätmittelalter (1450-1520)*, hrsg. v. Jos M. M. HERMANS – Robert PETERS (Niederlande-Studien 14), Münster 1997, S. 163-185.

*„Atlas frühmittelniederdeutscher Schreibsprachen“. Beschreibung eines Projekts*, in: *Niederdeutsches Wort* 37 (1997), S. 45-53.

### 1998

*Sust – Sost – Saust. Zur Schreibung von mnd.  $\delta^1$  in Soest*, in: *Lingua Germanica. Studien zur deutschen Philologie*. Jochen Splett zum 60. Geburtstag, hrsg. v. Eva SCHMITSDORF – Nina HARTL – Barbara MEURER, Münster u. a. 1998, S. 213-232 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 169-188].

*„Glück is alltiets kuort van Duer“. Verleihung der Augustin-Wibbelt-Plakette an Otilie Baranowski*, in: *Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch* 14 (1998), S. 107-113.

*Zur Sprachgeschichte des niederdeutschen Raumes*, in: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 117 (1998), Sonderheft, hrsg. v. Werner BESCH – Hans Joachim SOLMS, S. 108-127 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 443-461].

### 1999

*Zur Rolle des Niederdeutschen bei der Entstehung des Neuhochdeutschen*, in: *Das Frühneuhochdeutsche als sprachgeschichtliche Epoche*. Werner Besch zum 70. Geburtstag, hrsg. v. Walter HOFFMANN – Jürgen MACHA – Klaus J. MATTHEIER – Hans-Joachim SOLMS – Klaus-Peter WEGERA, Frankfurt am Main u. a. 1999, S. 161-173 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 469-480].

*„... damit die stede niet in vergetung quame.“ Zur kleverländisch-hochdeutschen Sprachmischung im Manuale actorum des Priors Johannes Spick aus Marienfrede (1598-1608)*, in: *Niederdeutsche Wörter. Festgabe für Gunter Müller zum 60. Geburtstag am 25. November 1999*, hrsg. v. Robert DAMME – Hans TAUBKEN. Münster 1999 [zugleich

Niederdeutsches Wort 39 (1999)], S. 239-263.

*Svarabhaktivokalismus im soestischen Mittelniederdeutsch*, in: Festschrift für Märta Åsdahl Holmberg zu ihrem 80. Geburtstag, hrsg. v. Dieter KROHN – Bengt SANDBERG – Martin TODTENHAUPT (Germanistische Schlaglichter. Eine Reihe der Institute für deutsche Sprache der Universitäten Göteborg & Uppsala 4), Göteborg 1999, S. 199-212 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 189-199].

## 2000

*Soziokulturelle Voraussetzungen und Sprachraum des Mittelniederdeutschen*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*. 2., vollständig neu bearb. und erweiterte Aufl., hrsg. v. Werner BESCH – Anne BETTEN – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 2. Teilbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/2), Berlin New York 2000, S. 1409-1422.

*Die Diagliederung des Mittelniederdeutschen*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*. 2., vollständig neu bearb. und erweiterte Aufl., hrsg. v. Werner BESCH – Anne BETTEN – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 2. Teilbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/2), Berlin New York 2000, S. 1478-1490.

Zus. mit Karl BISCHOFF (†): *Reflexe gesprochener Sprache im Mittelniederdeutschen*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*. 2., vollständig neu bearb. und erweiterte Aufl., hrsg. v. Werner BESCH – Anne BETTEN – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 2. Teilbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/2), Berlin New York 2000, S. 1491-1495.

*Die Rolle der Hanse und Lübecks für die mittelniederdeutsche Sprachgeschichte*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*. 2., vollständig neu bearb. und erweiterte Aufl., hrsg. v. Werner BESCH – Anne BETTEN – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 2. Teilbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/2), Berlin New York 2000, S. 1496-1505.

*Westfälische Sprachgeschichte von 1300 bis 1500*, in: *Rheinisch-Westfälische Sprachgeschichte*, hrsg. v. Jürgen MACHA – Elmar NEUß – Robert PETERS, unter Mitarbeit v. Stephan ELSPAß (Niederdeutsche Studien 46), Köln Weimar Wien 2000, S. 101-119 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 395-420].

*Westfälische Sprachgeschichte von 1500 bis 1625*, in: *Rheinisch-Westfälische Sprachgeschichte*, hrsg. v. Jürgen MACHA – Elmar NEUß – Robert PETERS, unter Mitarbeit v. Stephan ELSPAß (Niederdeutsche Studien 46), Köln Weimar Wien 2000, S. 165-179 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 421-440].

## 2001

*Die westfälischen Texte des 13. Jahrhunderts*, in: *Vulpis Adolatio*. Festschrift für Hubertus Menke zum 60. Geburtstag, hrsg. v. Robert PETERS – Horst P. PÜTZ – Ulrich WEBER (Germanistische Bibliothek 11), Heidelberg 2001, S. 591-601 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 383-394].

## 2003

- Ostmitteldeutsch, Gemeines Deutsch oder Hochdeutsch? Zur Gestalt des Hochdeutschen in Norddeutschland im 16. und 17. Jahrhundert*, in: *Die deutsche Schriftsprache und die Regionen. Entstehungsgeschichtliche Fragen in neuer Sicht*, hrsg. v. Raphael BERTHELE – Helen CHRISTEN – Sibylle GERMAN – Ingrid HOVE (Studia Linguistica Germanica 65), Berlin New York 2003, S. 157-180 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 481-504].
- Variation und Ausgleich in den mittelniederdeutschen Schreibsprachen*, in: *The Dawn of the written vernacular in Western Europe*, ed. by Michèle GOYENS – Werner VERBEKE (Mediaevalia Lovaniensia, Series I, Studia XXXIII), Leuven 2003, S. 427-440 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 253-266].
- Zur Sprache der Bordesholmer Marienklage*, in: *Literatur – Geschichte – Literaturgeschichte. Beiträge zur mediävistischen Literaturwissenschaft*. Festschrift für Volker Honemann zum 60. Geburtstag, hrsg. v. Nine MIEDEMA – Rudolf SUNTRUP, Frankfurt am Main u. a. 2003, S. 809-824 [Wiederabdruck in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012, S. 235-252].
- Aspekte einer Sprachgeschichte des Westfälischen*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*. 3. Teilbd., hrsg. v. Werner BESCH – Anne BETTEN – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 3. Teilbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/3), Berlin New York 2003, Nr. 179, S. 2640-2650.
- Aspekte einer Sprachgeschichte des Sassischen*, in: *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*. 3. Teilbd., hrsg. v. Werner BESCH – Anne BETTEN – Oskar REICHMANN – Stefan SONDEREGGER. 3. Teilbd. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2/3), Berlin New York 2003, Nr. 180, S. 2651-2662.
- Zus. mit Jürgen MACHA – Elmar NEUB: *Sprachgeschichte der Regionen: Rheinland und Westfalen. Neuorientierung der deutschen Sprachhistoriographie*, in: *Forschungsjournal Universität Münster* 12 (November 2003), S. 33-39.
- Einleitung*, in: Robert PETERS – Valentina DJATLOWA: *Wörterbuch des Verler Platt*, hrsg. v. Heimatverein Verl e. V., Bielefeld 2003, S. 13-24.
- Mittelniederdeutsche Schreibsprachen im Weserraum* [Vortragsresümee], in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 110 (2003), S. 31-32.

## 2004

- Zus. mit Christian FISCHER: *Vom 'Atlas frühmittelniederdeutscher Schreibsprachen' zum 'Atlas spätmittelalterlicher Schreibsprachen des niederdeutschen Altlandes und angrenzender Gebiete' (ASnA). Entstehungsgeschichte, Bearbeitungsstand, erste Ergebnisse und Perspektiven*, in: Franz PATOCKA und Peter WIESINGER (Hrsg.): *Morphologie und Syntax deutscher Dialekte und Historische Dialektologie des Deutschen*. Beiträge zum 1. Kongress der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen, Marburg/Lahn, 5.-8. März 2003, Wien 2004, S. 406-428.



*Mittelniederdeutsche Schreibsprachen im Weserraum*, in: *Niederdeutsches Jahrbuch* 127 (2004), S. 23-44.

Zus. mit NORBERT NAGEL: *Eine digitale Bibliographie zum Schreibsprachenwechsel vom Mittelniederdeutschen, Niederrheinischen und Ripuarischen zum Hochdeutschen und Niederländischen in der Frühen Neuzeit*, in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 111 (2004), Heft 2, S. 52-58.

*Regionalsprache Niederdeutsch?*, in: *Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch* 20 (2004), S. 102-107.

## 2005

*Zu einigen Grundfragen der niederdeutschen Sprachgeschichte*, in: *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 127 (2005), Heft 1, S. 21-32.

Zus. mit Martin BRECHT: *Theodor Smedeckens niederdeutsche Übertragung von Luthers Testament dorch M. Theodoricum Smedecken yn der Sassen dūdesch vorwandelt*, in: *Lutherjahrbuch. Organ der internationalen Lutherforschung* 72 (2005), S. 49-76.

## 2006

*Stadt und Fraterhaus. Zur Schreibsprache münsterischer Urkunden und Predigten aus der Mitte und vom Ende des 15. Jahrhunderts*, in: *Buch, Literatur und Sprache in den östlichen Niederlanden und im nordwestlichen Deutschland. Vorträge des Kolloquiums vom 31. August bis 2. September 2000 in der Johannes a Lasco Bibliothek zu Emden*, hrsg. v. Robert PETERS – Jos M. M. HERMANS unter Mitarbeit von Anke JARLING, Münster 2006 [zugleich: *Niederdeutsches Wort* 46 (2006)], S. 147-195.

Zus. mit CHRISTIAN FISCHER: *Der ‚Atlas spätmittelalterlicher Schreibsprachen des niederdeutschen Altlandes und angrenzender Gebiete‘ (ASnA). Die Vorzüge kommentierter Punkt-Symbol-Karten mit differenzierten komplexen Symbolen* [Vortragsresümee], in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 113 (2006), Heft 2, S. 32-35.

*Der Ortspunkt Zwolle im ‚Atlas spätmittelalterlicher Schreibsprachen des niederdeutschen Altlandes und angrenzender Gebiete‘*, in: *taal en tongval* 58 (2006), aflevering 1, S. 123-147.

*Die sprachlichen Verhältnisse in der Nordhälfte des deutschen Sprachraums in Geschichte und Gegenwart*, in: *Der ungeteilte Himmel – Visions de la reunificació alemanya quinze anys després*. Edició a cura de Marçí Riutort i Jordi Jané (AGC. Associació de Germanistes de Catalunya. Forum 12), 2 Bde., Tarragona 2006, Bd. (II), S. 545-569.

*Das Schwankmotiv des „Ferkels in der Wiege“ bei Ferdinand Zumbroock und Augustin Wibbelt*, in: *Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch* 22 (2006), S. 91-93.

## 2007

Zus. mit Christian FISCHER: *Der ‚Atlas spätmittelalterlicher Schreibsprachen des niederdeutschen Altlandes und angrenzender Gebiete‘ (ASnA)*, in: *Ostmitteldeutsche Schreibsprachen im Spätmittelalter*, hrsg. v. Luise CZAJKOWSKI – Corinna HOFFMANN – Hans Ulrich SCHMID (*Studia Linguistica Germanica* 89), Berlin, New York 2007, S. 23-33.

*Die Bewertung der sprachlichen Verhältnisse in Münster in der Mitte des 19. Jahrhunderts durch Ferdinand Zumbroock*, in: *Schat der Neder-duytscher spraken. Funde niederdeutscher Forschung. Liber amicorum für Ludger Kremer*, hrsg. v. Tom F. H. Smits, Münster 2007

[zugleich: Niederdeutsches Wort 47/48 (2007/2008)], S. 177-189.

*Zur Geschichte des Niederdeutschen*, in: Albert RÜSCHENSCHMIDT (Hrsg.): *Spiegelsplitter Speegelsplitter Speigelsplitter*, Oldenburg 2007, S. 16-21.

*Satire als Quelle für die Sprachgeschichte: Der „Katechismus der Münsterländer“*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 23 (2007), S. 121-125 [Erschienen 2008].

## 2008

*Geschichte der sprachlichen Verhältnisse in Münster und im Münsterland – von den Anfängen bis ca. 1600*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], S. 10-26.

*Zur Geschichte der plattdeutschen Literatur in Münster und im Münsterland*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], S. 66-77.

*Die Lemgoer Drucke des Nomenclator latinosaxonicus: eine Quelle für den ostwestfälischen Wortschatz des späten 16. Jahrhunderts?* [Vortragsresümee], in: Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 115 (2008), Heft 2, S. 38f.

*Von Frenswegen nach Münster. Zwei Fassungen des Wyngaerden der sele*, in: Zeitschrift für deutsche Philologie 127 (2008), Sonderheft: *Der Schreiber als Dolmetsch. Sprachliche Umsetzungstechniken beim binnensprachlichen Texttransfer in Mittelalter und früher Neuzeit*, hrsg. v. Werner BESCH – Thomas KLEIN, Berlin 2008, S. 87-117.

*Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte. Ausstellung im Stadtmuseum Münster, 8. 11. 2008 – 8. 2. 2009*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 24 (2008), S. 61-63.

## 2009

*West- oder ostfälisch? Zur Schreibsprache des Klosters Möllenbeck bei Rinteln*, in: Von vrenden, vrinden und vründen. *Festgabe für Hermann Niebaum zum 65. Geburtstag*, hrsg. v. Markus DENKLER – Jürgen MACHA, Münster 2009. [Zugleich: Niederdeutsches Wort 49 (2009)], S. 41-55.

Zus. mit Norbert Nagel: „Niederdeutsch in Westfalen“. Historisches Digitales Textarchiv, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 25 (2009), S. 61-65.

## 2010

*Johannes Bugenhagen und sein Vorgänger Theodor Smedecken – ein Übersetzungsvergleich*, in: *Johannes Bugenhagen (1485-1558). Der Bischof der Reformation*. Beiträge der Bugenhagen-Tagungen 2008 in Barth und Greifswald, hrsg. v. Irmfried GARBE – Heinrich KRÖGER im Auftrag der Theologischen Fakultät Greifswald, der Plattform Plattdüütsch in de Kark, des Niederdeutschen Bibelzentrums Barth, der Arbeitsgemeinschaft für pommersche Kirchengeschichte, Leipzig 2010, S. 255-270.

Zus. mit Norbert Nagel: *Das Korpus-Projekt „Niederdeutsch in Westfalen (Historisches Digitales Textarchiv)“*. Ein Projektbericht, in: Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 117,1 (2010), S. 10-17.

*Sprachliche Verhältnisse in Soest von den Anfängen bis in die erste Hälfte des 14.*

- Jahrhunderts*, in: *Soest. Geschichte der Stadt*. Bd. 1: *Der Weg ins städtische Mittelalter. Topographie, Herrschaft, Gesellschaft*, hrsg. v. Wilfried EHBRECHT in Verbindung mit Gerhard KÖHN und Norbert WEX (Soester Beiträge 52), Soest 2010, S. 625-661.
- Zus. mit Christian FISCHER: *Sprachliche Verhältnisse in Soest von der ersten Hälfte des 14. bis zur ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts*, in: *Soest. Geschichte der Stadt*. Bd. 1: *Der Weg ins städtische Mittelalter. Topographie, Herrschaft, Gesellschaft*, hrsg. v. Wilfried EHBRECHT in Verbindung mit Gerhard KÖHN und Norbert WEX (Soester Beiträge 52), Soest 2010, S. 663-749.
- Die Bedeutung des Niederdeutschen für die deutsche Sprachgeschichte*, in: *Jahrbuch für germanistische Sprachgeschichte 1* (2010) (Thema: *Perspektiven der germanistischen Sprachgeschichtsforschung*, hrsg. v. Hans Ulrich SCHMID), S. 237-253.

## 2011

- Der Sprachwandel zum Neuhochdeutschen im nördlichen Hessen*, in: *Kanzleisprachen auf dem Weg zum Neuhochdeutschen*, hrsg. v. Christian BRAUN (Beiträge zur Kanzleisprachenforschung 7), Wien 2011, S. 167-179.
- Schreibsprachschichten in der Oldenburger Bilderhandschrift des Sachsenspiegels* [Vortragsresümee], in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 118 (2011), Heft 2, S. 30.
- Nu sal horen dey ghemeynheyt der borghere dat alde ghekorne unde ghepruede recht. *Sprachliche Verhältnisse in Soest von den Anfängen bis in die Mitte des 16. Jahrhunderts*, in: *Niederdeutsches Jahrbuch* 134 (2011), S. 7-34.

## 2012

- Zus. mit NORBERT NAGEL: *Eine digitale Bibliografie der niederdeutschen, ostniederländischen und kleverländischen Regional- und Ortssprachen vom Spätmittelalter bis 1800*, in: *Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 119 (2012), Heft 1, S. 10-18.
- Die Rolle der Kanzleien beim Schreibsprachenwechsel vom Niederdeutschen zum (Früh-)Neuhochdeutschen*, in: *Kanzleisprachenforschung. Ein internationales Handbuch*, hrsg. v. Albrecht GREULE – Jörg MEIER – Arne ZIEGLER, Berlin 2012, S. 101-118.
- Die Kanzleisprache von Münster*, in: *Kanzleisprachenforschung. Ein internationales Handbuch*, hrsg. v. Albrecht GREULE – Jörg MEIER – Arne ZIEGLER, Berlin 2012, S. 327-345.
- Die Kanzleisprache Lübecks*, in: *Kanzleisprachenforschung. Ein internationales Handbuch*, hrsg. v. Albrecht GREULE – Jörg MEIER – Arne ZIEGLER, Berlin 2012, S. 347-365.
- Klassiker der westfälischen Mundartliteratur. Vor 150 Jahren wurde der spätere Pfarrer, Schriftsteller und niederdeutsche Dichter Augustin Wibbelt in Vorhelm geboren*, in: *Auf Roter Erde. Heimatblätter für Münster und das Münsterland*. September 2012. Redaktion: Johannes Loy. [Beilage zu den Westfälischen Nachrichten, Münster, am 18.09.2012].
- Zus. mit Christian FISCHER: *Syntaktische Untersuchungen mit dem „Atlas spätmittelalterlicher Schreibsprachen des niederdeutschen Altlandes und angrenzender Gebiete“ (ASnA)*, in: *Niederdeutsches Wort* 52 (2012), S. 65-77.
- Leben und Dichten in Zeiten des Sprachwechsels. Augustin Wibbelt (1862-1947)*, in: *Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch* 28 (2012), S. 7-38.
- Zus. mit Norbert NAGEL: *Die Augustin Wibbelt-Gesellschaft e. V. zu Münster*, in: *Klaus-Groth-*

Gesellschaft Jahrbuch 54 (2012), S. 139-145.

### 2013

Zus. mit Norbert NAGEL: *Augustin Wibbelt-Gesellschaft e. V. zu Münster – Gesellschaft für niederdeutsche Literatur und Sprache Westfalens*, in: Jahrbuch des Kreises Warendorf 62 (2013), S. 150-157.

*Augustin Wibbelt (1862-1947) – Dichter des Münsterlandes*, in: Heimatpflege in Westfalen 26. Jg. (1/2013), S. 1-8.

Zus. mit Norbert NAGEL: *Die fortlaufende digitale Bibliografie zu den niederdeutschen, ostniederländischen und kleverländischen Regional- und Ortssprachen vom Spätmittelalter bis 1800*, in: *Stadtsprache(n) – Variation und Wandel*. Beiträge der 30. Tagung des Internationalen Arbeitskreises Historische Stadtsprachenforschung, Regensburg, 3.-5. Oktober 2012, hrsg. v. Christopher KOLBECK – Reinhard KRAPP – Paul RÖSSLER, Heidelberg 2013, S. 71-80.

*Schreibsprachschichten in der Oldenburger Bilderhandschrift des Sachsenspiegels*, in: *Niederdeutsches Jahrbuch* 136 (2013), S. 21-35.

*Groß- und kleinstädtische Schreibsprachen in Südwestfalen. Vergleich ausgewählter Variablen in Dortmund, Kamen, Werl und Soest*, in: *Niederdeutsches Wort* 53 (2013), S. 87-96.

*Augustin Wibelts „Geleitwort“ von 1921 – Äußerungen zur niederdeutschen Sprachpflege*, in: *Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch* 29 (2013), S. 69-73.

### 2014

*Regionale Schreibsprache versus lexikalische Tradition. Das Beispiel lippischer Handwerksbezeichnungen*, in: *Studien zur Lexikographie und Lexikologie des Niederdeutschen. Festgabe für Robert Damme zum 60. Geburtstag*, hrsg. v. Markus DENKLER – Friedel Helga ROOLFS. Münster 2014 [zugleich *Niederdeutsches Wort* 54 (2014)], S. 61-78.

## III. Bibliographien

Zus. mit Dieter MÖHN: *Ergänzende Bibliographie*, in: Agathe LASCH: *Aus alten niederdeutschen Stadtbüchern. Ein mittelniederdeutsches Lesebuch*, [Dortmund 1925], zweite, um eine Bibliographie erweiterte Aufl., hrsg. v. Dieter MÖHN – Robert PETERS, Neumünster 1987, S. VII-XV.

Zus. mit Elfriede DALLA RIVA-HANNING: *Von Bueren zu Bühren. Versuch einer bibliographischen Bestandsaufnahme*, in: *Niederdeutsche Literatur in Münster*, hrsg. v. Elfriede DALLA RIVA-HANNING – Robert PETERS, Münster 1993, S. 21-62.

*Bibliographie zum mittelniederdeutsch-neuhochdeutschen Schreibsprachenwechsel*, in: Franz BROX: *Die Einführung der neuhochdeutschen Schriftsprache in Münster* [Diss. Masch. Münster 1922], hrsg. und um eine Bibliographie zum mittelniederdeutsch-neuhochdeutschen Schreibsprachenwechsel erweitert v. Robert PETERS (Westfälische Beiträge zur niederdeutschen Philologie 3), Bielefeld 1994, S. XVIII-XXVIII.

Zus. mit NORBERT NAGEL: *Fortlaufende Bibliographie zum Schreibsprachenwechsel vom Mittelniederdeutschen, Niederrheinischen und Ripuarischen zum Hochdeutschen und Niederländischen*, Münster [September] 2004 [Nur im Internet unter: <http://www.uni->

muenster.de/imperia/md/content/germanistik/lehrende/peters\_r/schreibsprachenwechsel bibliografie\_peters\_nagel\_29022012.pdf].

Zus. mit NORBERT NAGEL: *Fortlaufende Bibliografie der niederdeutschen, ostniederländischen und klevrländischen Regional- und Ortssprachen vom Spätmittelalter bis 1800*, Münster [März] 2012 [Nur im Internet unter: [http://www.uni-muenster.de/imperia/md/content/germanistik/lehrende/peters\\_r/stadtsprachenbibliografie\\_nagel\\_peters\\_02032012.pdf](http://www.uni-muenster.de/imperia/md/content/germanistik/lehrende/peters_r/stadtsprachenbibliografie_nagel_peters_02032012.pdf)].

#### IV. Artikel für Lexika, Nachschlagewerke und Ausstellungskataloge

Zus. mit Hartmut BECKERS: *Gert van der Schüren*, in: *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*. 2. Aufl., hrsg. v. Kurt RUH. Bd. 3 (1980), Sp. 1-6.

*Lateinisch-niederdeutsches Vokabular. Vocabula iuuenibus multum necessaria Et primo de celo et ipm respicientibus*, Lübeck: Steffen Arndes 1500, in: *Stadt im Wandel. Kunst und Kultur des Bürgertums in Norddeutschland 1150-1650*, hrsg. v. Cord MECKSEPER. Ausstellungskatalog. 4 Bde. Landesausstellung Niedersachsen 1985. Braunschweigisches Landesmuseum 1985, Stuttgart Bad Cannstatt 1985, Bd. 1, Nr. 457, S. 535.

*Die Augustin Wibbelt-Gesellschaft zu Münster von 1983*, in: *Augustin Wibbelt 1862-1947. Westfälischer Dichter und Priester am Niederrhein*, hrsg. v. Gerhard KALDEWEI – Dirk GEORGES, Bielefeld 1993, S. 151-153.

*Augustin Wibbelt-Gesellschaft e. V.*, in: *Literarische Gesellschaften in Deutschland. Ein Handbuch*, hrsg. v. der Arbeitsgemeinschaft Literarischer Gesellschaften e. V., bearb. v. Christiane KUSSIN, Berlin 1995, S. 320f.

*Abteilung Niederdeutsche Sprache und Literatur des Instituts für Deutsche Philologie I der Universität Münster*, in: *Mundart in Deutschland. Vademekum zu Vereinen, Forschungseinrichtungen und anderen Institutionen*, hrsg. v. Eva-Maria SCHMITT – Achim THYSEN, Krefeld 1998, S. 37f.

*Augustin Wibbelt-Gesellschaft e. V.*, in: *Mundart in Deutschland. Vademekum zu Vereinen, Forschungseinrichtungen und anderen Institutionen*, hrsg. v. Eva-Maria SCHMITT – Achim THYSEN, Krefeld 1998, S. 175-179.

*Engelbert van der Wyck*, in: *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*. 2. Aufl., hrsg. v. Burghart WACHINGER zus. mit Gundolf KEIL u. a., Bd. 11, Lfg. 2, Berlin New York 2001, Sp. 408f.

*Freckenhorster Hebereger*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 03, S. 100-102.

*Marienfelder Glossen*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 04, S. 103f.

*Urkunde der Äbtissin von Meschede, 1207 (vor September 27)*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 05, S. 104f.

*Mündlich tradierte Heldendichtung*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 07, S. 107f.

Zus. mit Norbert NAGEL: *Schuldverschreibung des Fürstbischofs von Münster, Ludwig (II.) von Hessen, für die Städte Ahlen, Beckum, Bocholt, Borken, Coesfeld und Warendorf*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 08, S. 109-112.

*Kämmereirechnungen der Stadt Münster über die Jahre 1447, 1448 und 1458*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 11, S. 115f.

*Wynyarden der sele (Fragment)*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 20, S. 134-137.

*Martin Bucer: Hanndelinge in dem openliken gespreke to Straßburg, 1533*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 27, S. 152f.

*Taler der Täufer aus der Zeit der Königsherrschaft*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 30, S. 157f.

*Ferdinand Zumbroock: Poetische Versuche in plattdeutscher Sprache. Zum Besten der Armen*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 42, S. 177f.

*Augustin Wibbelt: Mäten-Gaitlink*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 47, S. 184-187.

*Otilie Baranowski: Wind weiht*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 56, S. 203f.

*Hannes Demming: Fabel-Fibel. Drei Dutz lichte Läxen met Beller van Heiko Sakurai*, in: *Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008], Katalog Nr. 57, S. 204-206.

## V. Karten

Zus. mit Konrad Kunze und Libuse Spáčilová: *Schreibsprachenlandschaften im Spätmittelalter. Karte 1: Schematische Übersicht, Karte 2: Detaillierte Darstellung*.

[Nur im Internet unter: Manuscripta Mediaevalia. Historische Schreibsprachen – Internetbibliographie. Karten zu den Schreibsprachenlandschaften des Mittelalters.(2005); <http://www.manuscripta-mediaevalia.de/gaeste/Schreibsprachen/KarteSchreib2.pdf>].

*Liste wesentlicher Merkmale zur Gliederung der mittelniederdeutschen Schreibsprachen*.

[Nur im Internet unter: Manuscripta Mediaevalia. Historische Schreibsprachen – Internetbibliographie. Niederdeutsch – Allgemeine Literatur. Überblicksdarstellungen, Handbuchartikel.(2005);

<http://www.manuscripta-mediaevalia.de/gaeste/Schreibsprachen/Niederdeutsch/DiagliederungPeters.htm>].

## **VI. Gratulationen und Nachrufe**

*Hannes Demming zum 70. Geburtstag*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 22 (2006), S. 111-112.

*Jan Goossens zum 80. Geburtstag*, in: Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 117,1 (2010), S. 20-23.

„*daiper un daiper trock di de striudel toit*“. *Zum Tode Siegfried Kessemeiers*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 27 (2011), S. 7-9.

Zus. mit Markus Denkler: *Hans Taubken zum 70. Geburtstag*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 29 (2013), S. 5-6.

## **VII. Literaturberichte**

*Wibbelt-Chronik 1984/1985-1987, 1989-1994*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 2 (1986), S. 68-72; 3 (1987), S. 67-70; 4 (1988), S. 131-135; 6 (1990), S. 90-94; 7 (1991), S. 97-100; 8 (1992), S. 66-70; 9 (1993), S. 121-124; 10 (1994), S. 97-100.

## **VIII. Tagungsberichte**

Zus. mit Georg BÜHREN: *Zum Wibbelt-Symposion am 13. 9. 1987 in Münster*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 4 (1988), S. 7f. [zugleich in: Westdeutscher Rundfunk Köln, Augustin Wibbelt-Gesellschaft e. V.: *Wibbelt-Symposion 1987, Münster 1988*, S. 7f., Sonderdruck aus: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 4 (1988)].

*Zustandsbeschreibung und Forschungsperspektiven der Niederdeutschen Philologie* [Haus Welbergen, 15.–16.10.1987]. Arbeitsgruppe Sprachgeschichte, in: Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 95 (1988), S. 8-11.

„*Niederdeutsche Literatur in Münster*“. Symposion der Augustin Wibbelt-Gesellschaft, 9. Oktober 1993, in: Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 101 (1994), S. 9-11.

*Arbeitskreis Sprachgeschichte*, in: Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 101 (1994), S. 31f.

*Feierlichkeiten im Wibbelt-Jahr 2012*, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 28 (2012), S. 113f.

## **IX. Besprechungen**

*Niederdeutsche Breviertexte des 14. Jahrhunderts aus Westfalen, untersucht und hrsg. v. Erik Rooth (Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademiens Handlingar, Filologisk-filosofiska Serien 11), Stockholm 1969*, in: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB, Tübingen) 97 (1975), S. 146-150.

*Westfälisches Wörterbuch*, hrsg. im Auftrage der Kommission für Mundart- und

- Namenforschung des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe, nach Vorarbeiten von Erich Nörrenberg (†) u. a. v. Jan Goossens. Bd. I, Lfg. 1: A bis Altâr, bearb. v. Felix Wortmann, Neumünster 1973. Lfg. 2: Alme I bis Ärdman, bearb. v. Felix Wortmann. Ebd. 1975, in: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB, Tübingen) 100 (1978), S. 295-297.*
- Robert Leclercq: Reimwörterbuch zu ‚Sankt Brandan‘, Amsterdam 1976, in: Leuvense Bijdragen 68 (1979), S. 351f.*
- Robert Jütte: Sprachsoziologische und lexikologische Untersuchungen zu einer Sondersprache. Die Sensenhändler im Hochsauerland und die Reste ihrer Geheimsprache (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beihefte Neue Folge 25), Wiesbaden 1978, in: Westfälische Forschungen 36 (1986), S. 218f.*
- Augustin Wibbelt: Hillgenbeller, hrsg. v. Rainer Schepper, Münster 1984, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 2 (1986), S. 87-89.*
- Ut Lünsche. Geschichten in Lüdenscheider Platt, hrsg. v. Verkehrs- und Heimatverein Lüdenscheid e. V., in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 2 (1986), S. 95-97.*
- Josef Grönenberg: Geiseker Platt. Kleine Sprachlehre und Wörterbuch, Geseke 1984, in: Westfälischer Heimatbund, Rundschreiben 11-12/1986, S. 16.*
- Karl Bischoff: Über gesprochenes Mittelniederdeutsch (Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz, Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse 1981, 4), Wiesbaden 1981, in: Niederdeutsches Jahrbuch 110 (1987), S. 124-126.*
- Niederdeutsch in der Schule. Beiträge zur regionalen Zweisprachigkeit. Mit Erläuterungen zu den Richtlinien und zu Unterrichtsmaterialien für Westfalen von Cornelia Heering-Düllo (Schriftenreihe des Westfälischen Heimatbundes, Fachstelle Schule 14), hrsg. v. Ludger Kremer, Münster 1989, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 6 (1990), S. 133-138.*
- Klaus Siewert: Mittelalterliches Deutsch in Münster. Handschriften, Handschriftenfragmente, Frühdrucke. Mit 43 Abbildungen und einer Karte (Schriften der Universitätsbibliothek Münster 6), Münster New York 1991, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 7 (1991), S. 112-116.*
- Das rheinische Platt. Eine Bestandsaufnahme. Handbuch der rheinischen Mundarten. Teil 1: Texte, hrsg. v. Georg Cornelissen – Peter Honnen – Fritz Langensiepen, Köln 1989, in: nachbarsprache niederländisch 7, Nr. 1 (1992), S. 82f.*
- Amand Berteloot: Bijdrage tot een klankatlas van het dertiende-eeuwse Middelnerlands. I. Tekst, II. Platen, Gent 1984, in: Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur 121 (1992), S. 482-485.*
- Die mittelalterlichen Handschriften der Wissenschaftlichen Stadtbibliothek Soest. Beschrieben von Bernd Michael. Mit einem kurzen Verzeichnis der mittelalterlichen Handschriftenfragmente von Tilo Brandis, Wiesbaden 1990, in: Niederdeutsches Jahrbuch 117 (1994), S. 234-236.*
- Augustin Wibbelt 1862-1947. Westfälischer Dichter und Priester am Niederrhein, hrsg. v. Gerhard Kaldewei – Dirk Georges, Bielefeld 1993, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 10 (1994), S. 115-120.*
- Diglossiestudien. Dialekt und Hochsprache im niederländisch-deutschen Grenzland, hrsg. v. Ludger Kremer (Westmünsterland. Quellen und Studien 1), Vreden 1993, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 11 (1995), S. 86-91.*



- Autorenkollektiv unter der Leitung von Hans Joachim Gernentz: Untersuchungen zum Russisch-niederdeutschen Gesprächsbuch des Tönnies Fenne, Pskov 1607. Ein Beitrag zur deutschen Sprachgeschichte (Bausteine zur Sprachgeschichte des Neuhochdeutschen 64), Berlin 1988, in: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB) 118 (1996), S. 87-90.*
- Ingrid Schröder: Die Bugenhagenbibel. Untersuchungen zur Übersetzung und Textgeschichte des Pentateuchs (Mitteldeutsche Forschungen), Köln Weimar Wien 1991, in: Niederdeutsches Jahrbuch 119 (1996), S. 221-225.*
- Dieter Stellmacher: Niederdeutsche Sprache. Eine Einführung (Germanistische Lehrbuchsammlung 26), Bern Frankfurt am Main New York Paris 1990, in: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB) 119 (1997), S. 130-137.*
- Wulf Lammers: Die Plattdeutsche Sprache. Ursprung, Entwicklung, Verwandte, Prognose, Neumünster 1996, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 13 (1997), S. 95-98.*
- Im Bannkreis habsburgischer Politik: Stadt und Herrschaft Lingen im 15. und 16. Jahrhundert, hrsg. v. Ludwig Remling, Bielefeld 1997, in: Zentrum für Niederlande-Studien Jahrbuch 7/8 (1996/97), S. 267-269.*
- Pommersches Wörterbuch, hrsg. v. Renate Herrmann-Winter. 1. Bd., 1. Lfg.: A bis afbacken<sup>1</sup>, unter Leitung der Herausgeberin bearb. v. Wolfgang Fedders – Jürgen Grambow – Frank Schnibben, Berlin 1997. 2. Lfg.: afbacken<sup>2</sup> bis anstaken, [wie oben] bearb. v. dens., Berlin 1998, in: Beiträge zur Namenforschung NF 35, Heft 4 (2000), S. 474-477.*
- Ursula Föllner (Hrsg.): Niederdeutsch. Sprache und Literatur der Region (Literatur – Sprache – Region 5), Frankfurt a. M. Berlin Bern Bruxelles New York Oxford Wien 2001, in: Niederdeutsches Jahrbuch 126 (2003), S. 182-184.*
- „... die ihnen so liebe holländische Sprache“. Zur Geschichte des Niederländischen im Westmünsterland und in der Grafschaft Bentheim. Mit Beiträgen von Johannes Baumann, Ludger Kremer, Steven Leys, hrsg. v. Ludger Kremer – Timothy Sodmann (Westmünsterland. Quellen und Studien 8), Vreden 1998, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 19 (2003), S. 120-124.*
- Robert Damme – Jan Goossens – Gunter Müller – Hans Taubken: Niederdeutsche Mundarten, in: Geographisch-landeskundlicher Atlas von Westfalen. Themenbereich V: Kultur und Bildung. Lieferung 8, Doppelblatt 1. – Begleitheft: Die niederdeutschen Mundarten, Münster 1996, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 19 (2003), S. 124-128.*
- „Dat's ditmal allens, wat ik weten do, op'n anner Mal mehr ...“. 100 Jahre Quickborn – Vereinigung für niederdeutsche Sprache und Literatur e.V., Hamburg. Festschrift, hrsg. von Friedrich W. Michelsen, Wolfgang Müns und Dirk Römmer unter Mitarbeit von Jürgen Meier (Quickborn-Bücher Band 93/94). Hamburg 2004, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 20 (2004), S. 113-116.*
- Tussen Vlie en Wezer. Verzamelde bijdragen tot de Friese, Oostnederlandse en Nederduitse naamkunde van Rudolf A. Ebeling, uitgegeven door Jurjen van der Kooi en Hermann Niebaum, Groningen 1999, in: Beiträge zur Namenforschung 39 (2004), S. 463-466.*
- Stefan Mühl: Studien zum mittelniederdeutschen Adverb (Niederdeutsche Studien 49), Köln Weimar Wien 2004, in: Studia Neophilologica 77 (2005), S. 242-248.*
- Erwin Möller: Segg et up Platt. Niederdeutsches Wörterbuch in der Ravensberger Mundart, hrsg. vom Kreisheimatverein Herford e.V. 2., überarbeitet und ergänzte Auflage. Bielefeld 2005, in: Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch 22 (2006), S. 142-144.*

- Elvira Topalović: *Sprachwahl – Textsorte – Dialogstruktur. Zu Verhörprotokollen aus Hexenprozessen des 17. Jahrhunderts. Trier 2003*, in: *Zeitschrift für Deutsche Philologie* 127 (2008), S. 152-155.
- Hans Blosen und Rikke Agnete Olsen (Hrsg.) *Unter Mitarbeit von Aage Andersen, Bendt Falkesgaard Pedersen und Frede Storborg, Das Büchsenmeister- und Kriegsbuch des Johannes Bengedans, Kriegskunst und Kanonen. 2 Bände. Aarhus 2006*, in: *Niederdeutsches Jahrbuch* 133 (2010), S. 173-175.
- Heinrich Rüthing (Hrsg.), *Die Chronik Bruder Göbels. Aufzeichnungen eines Laienbruders aus dem Kloster Böödeken 1502 bis 1543 (Veröffentlichungen der Historischen Kommission für Westfalen XLV, Quellen und Forschungen zur Kirchen- und Religionsgeschichte 7). Bielefeld 2005*, in: *Niederdeutsches Jahrbuch* 133 (2010), S. 178-180.
- Margret Mihm und Arend Mihm: *Mittelalterliche Stadtrechnungen im historischen Prozess. Die älteste Duisburger Überlieferung (1348-1449), Bd. 1: Untersuchungen und Texte, Köln [u.a.]; Bd. 2: Register, Materialien, Glossar, Köln [u.a.] 2008*, in: *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB)* 133 (2011), S. 135-138.
- Jürgen Meier und Dieter Möhn: *Spuren der Vergangenheit für die Gegenwart. Hundert niederdeutsche Texte zwischen dem 9. und 17. Jahrhundert (Schriften des Instituts für niederdeutsche Sprache, Reihe Dokumentationen 33). Leer 2008*, in: *Niederdeutsches Jahrbuch* 135 (2012), S. 119-124.

## **X. Herausgeberische und redaktionelle Tätigkeiten**

### **a) Einzelveröffentlichungen**

- Agathe Lasch. *Ausgewählte Schriften zur niederdeutschen Philologie*, hrsg. v. Robert PETERS – Timothy SODMANN, Neumünster 1979.
- Der Deventer Endechrist von 1524. Ein reformationsgeschichtliches Zeugnis. Teil 1: Faksimile-Druck mit einführenden Beiträgen*, hrsg. v. Hermann NIEBAUM – Robert PETERS – Eva SCHÜTZ – Timothy SODMANN (Niederdeutsche Studien 31,1), Köln Wien 1984.
- Agathe LASCH: *Aus alten niederdeutschen Stadtbüchern. Ein mittelniederdeutsches Lesebuch*, [Dortmund 1925], zweite, um eine Bibliographie erweiterte Aufl., hrsg. v. Dieter MÖHN – Robert PETERS, Neumünster 1987.
- Franco-Saxonica. Münstersche Studien zur niederländischen und niederdeutschen Philologie. Jan Goossens zum 60. Geburtstag*, hrsg. v. den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen des Niederländischen Seminars und der Niederdeutschen Abteilung des Germanistischen Instituts der Westfälischen-Wilhelms-Universität und der Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens, Redaktion: Robert DAMME – Loek GEERAEDTS – Gunter MÜLLER – Robert PETERS, Neumünster 1990.
- Niederdeutsche Literatur in Münster*, im Auftrag der Augustin Wibbelt-Gesellschaft e. V., hrsg. v. Elfriede DALLA RIVA-HANNING – Robert PETERS, Münster 1993.
- Franz BROX: *Die Einführung der neuhochdeutschen Schriftsprache in Münster* [Diss. Masch. Münster 1922], hrsg. und um eine Bibliographie zum mittelniederdeutsch-neuhochdeutschen Schreibsprachenwechsel erweitert v. Robert PETERS (Westfälische Beiträge zur niederdeutschen Philologie 3), Bielefeld 1994.
- Humanistische Buchkultur. Deutsch-Niederländische Kontakte im Spätmittelalter (1450-1520)*,

- hrsg. v. Jos M. M. HERMANS – Robert PETERS (Niederlande-Studien 14), Münster 1997.
- Jan GOOSSENS. *Ausgewählte Schriften zur niederländischen und deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft*, hrsg. v. Heinz EICKMANS – Loek GEERAEDTS – Robert PETERS (Niederlande-Studien 22), Münster u. a. 2000.
- Rheinisch-Westfälische Sprachgeschichte*, hrsg. v. Jürgen MACHA – Elmar NEUß – Robert PETERS, unter Mitarbeit v. Stephan ELSPAß (Niederdeutsche Studien 46), Köln Weimar Wien 2000.
- Vulpis Adolatio. Festschrift für Hubertus Menke zum 60. Geburtstag*, hrsg. v. Robert PETERS – Horst P. PÜTZ – Ulrich WEBER (Germanistische Bibliothek 11), Heidelberg 2001.
- Buch, Literatur und Sprache in den östlichen Niederlanden und im nordwestlichen Deutschland*. Vorträge des Kolloquiums vom 31. August bis 2. September 2000 in der Johannes a Lasco Bibliothek zu Emden, hrsg. v. Robert PETERS – Jos M. M. HERMANS unter Mitarbeit von Anke JARLING, Münster 2006 [Zugleich: Niederdeutsches Wort 46 (2006)].
- Plattdeutsch macht Geschichte. Niederdeutsche Schriftlichkeit in Münster und im Münsterland im Wandel der Jahrhunderte*, hrsg. v. Robert PETERS – Friedel Helga ROOLFS, Münster [2008].

#### b) Reihe

- Westfälische Beiträge zur niederdeutschen Philologie*, Bd. 1, hrsg. v. Robert PETERS – Jan WIRRER, Bielefeld 1990; Bd. 2-7, im Auftrag der Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens hrsg. v. Jan GOOSSENS – Robert PETERS – Jan WIRRER, Bielefeld 1993-1998; Bd. 8 [noch nicht erschienen]; Bd. 9, im Auftrag der Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens hrsg. v. Jürgen MACHA – Robert PETERS – Jan WIRRER, Bielefeld 1999; Bd. 10-11, im Auftrag der Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens hrsg. v. Jürgen MACHA – Robert PETERS – Jan WIRRER, Bielefeld 2002, 2005; Bd. 12, im Auftrag der Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens hrsg. v. Jürgen MACHA – Robert PETERS – Jan WIRRER, Bielefeld 2010, Zweite Auflage 2011; Bd. 13, im Auftrag der Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens hrsg. v. Jürgen MACHA – Robert PETERS – Jan WIRRER, Bielefeld 2012.

#### c) Zeitschrift

- Augustin Wibbelt-Gesellschaft Jahrbuch*, hrsg. v. Vorstand der Augustin Wibbelt-Gesellschaft e. V., 1 (1984/85), Redaktion: Rainer SCHEPPER – Hans TAUBKEN in Zusammenarbeit mit Siegfried KESSEMEIER – Helmut MÜLLER – Robert PETERS; 2 (1986) – 8 (1992), Redaktion: Hans TAUBKEN in Zusammenarbeit mit Siegfried KESSEMEIER – Robert PETERS – Ulrich WEBER; 9 (1993) – 16 (2000), Redaktion: Hans TAUBKEN in Zusammenarbeit mit Siegfried KESSEMEIER – Robert PETERS; 17 (2001) – 18 (2002), Redaktion: Hans TAUBKEN in Zusammenarbeit mit Siegfried KESSEMEIER – Robert PETERS – Reinhard PILKMANN-POHL – Friedel ROOLFS; 19 (2003) – 28 (2012), Redaktion: Robert PETERS in Zusammenarbeit mit Markus DENKLER, 29 (2013), Redaktion: Markus DENKLER in Zusammenarbeit mit Robert PETERS und Elmar SCHILLING.

Hinweise:

1. Titel bis inklusive 2003 auch in: Damme, Robert / Norbert Nagel (Hrsg.): *westfeles vnde sassesch.* Festgabe für Robert Peters zum 60. Geburtstag. Bielefeld 2004, S. 429-439.
2. Wiederabdrucke von 26 Aufsätzen in: *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012.

## Inhaltsverzeichnis der Festschrift von 2004

Titel: Damme, Robert / Norbert Nagel (Hrsg.): *westfeles vnde sassesch*. Festgabe für Robert Peters zum 60. Geburtstag. Bielefeld 2004.

Vorwort, S. 1-2

Jan G o o s s e n s: Petrus in der niederländischen Familiennamengeographie, S. 3-22.

Herbert B l u m e: *Schöningen, Rorschach, Skagen*, aisl. *skógr* ‚Wald‘ und Verwandtes. Zu einer germanischen Wort- und Namenfamilie, S. 23-34.

Gunter M ü l l e r: *Twiete* ‚Durchgang zwischen Häusern, kleine Straße, Weg zwischen Hecken‘, S. 35-47.

Hans T a u b k e n: *Bartscheffel, scheppel spikermate, kleynscheppel, scheppel strikmate* und *muddescheppel*. Zu mittelniederdeutschen Bezeichnungen für Flächen- und Hohlmaße, S. 49-62.

Hans J e s k e: Zu volkstümlichen Monatsbezeichnungen – mit besonderer Berücksichtigung der dänischen, schwedischen und niederdeutschen, S. 63-72.

Werner B e s c h: *wandeln, wandern* – oder beides? Bereicherung der Schriftsprache durch sprachlandschaftliche Konkurrenz, S. 73-88.

Thomas K l e i n: Zum Schwund des Präfix *ge-* im Frühmittelniederdeutschen, S. 89-99.

Stefan M ä h l: Mittelniederdeutsche Urkunden aus Schweden 1360-1375, S. 101-113.

Hermann N i e b a u m: Zur Sprache der *Ordelen* des *Etstoel van Drenthe* in der Mitte des 15. Jahrhunderts, S. 115-131.

Ulrich W e b e r: Schreiben und Geschriebenes in einem westfälischen Nonnenkloster, S. 133-153.

Norbert N a g e l: Mittelniederdeutsche Inschriften. Die verlorene Inschrift des Epitaphs des Altbürgermeisters Johann van Graes d. Ä. († 1499/1500) an der St. Lambertikirche zu Coesfeld als Fallbeispiel, S. 155-173.

Elmar N e u ß: Nachlese – Schulmeister Johannes Harzheims Bemühen um das Neuhochdeutsche, S. 175-179.

Markus D e n k l e r – Stephan E l s p a ß: Perspektiven ländlicher Schriftlichkeit. Ein münsterländisches Anschreibebuch aus der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts, S. 181-206.

Walter H a a s: Von den Schwierigkeiten, die legitime Sprache zu wechseln, S. 207-222.

- Annette P o p p e n b o r g: Ein bislang übersehenes Textzeugenfragment des ‚Vocabularius Theutonicus‘ in der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Cod. Guelf. 692 Helmst., S. 223-238.
- Robert D a m m e: Der Vocabularius Theutonicus als Quelle des Vocabularius Ex quo. Eine lexikographiegeschichtliche Anekdote, S. 239-252.
- Volker H o n e m a n n: Johannes Murmellius über Buchwesen, Bücher und Literaturtheorie, S. 253-262.
- Ruth S c h m i d t - W i e g a n d: *milicuxciȝc*. Zur Datierung der mittelniederdeutschen Sammelhandschrift (Berlin Mgf 10) und zu der Person des Schreibers Nicolaus von Brietzen, S. 263-272.
- Friedel Helga R o o l f s: Variationen über ‚Robert den Teufel‘: ‚De vorlorne sone‘ in der Stockholmer Handschrift Cod. Holm. Vu 73, S. 273-291.
- Rita S c h l u s e m a n n: *Melusina* – niederdeutsch, S. 293-310.
- Ernst R i b b a t: Von Texten und Textilien. Johann Laurembergs „Schertz-Gedichte“, S. 311-319.
- Vibeke W i n g e: *Vormengede Sprake* in Johannes Laurembergs Scherzgedichten (Niederdeutsch-Dänisch-Hochdeutsch), S. 321-328.
- Christian F i s c h e r: Zur Lautgeographie des Märkischen. Einige Ergebnisse einer Umfrage zur brandenburgischen Umgangssprache, S. 329-342.
- Werner B e c k m a n n: Besonderheiten der Verbalflexion in der Mundart von Olpe/Südsauerland, S. 343-346.
- Ludger K r e m e r: Binnenmigration und Sprachwechsel. Überlegungen zur norddeutschen Sprachgeschichte im 20. Jahrhundert (am Beispiel Westfalens), S. 347-359.
- Jan W i r r e r: *I would have to have it in a sentence and I would not probably know what I was saying* oder *Min Naver, de kann Engelsch un Plattdüütsch*, S. 361-372.
- Jürgen M a c h a: „... und nu geh mal sitzen ...“. Redemodellierung in Clara Ratzkas Münster-Roman ‚Familie Brake‘, S. 373-383.
- Heinz E i c k m a n n: Fremdsprachen und Sprachenmischung in Literatur und Übersetzung oder Wie übersetzt man Deutsch ins Deutsche?, S. 385-404.
- Irmgard S i m o n: Einige Anmerkungen zum Phänomen Irrlicht, S. 405-414.
- Sabine J o r d a n: Agathe Lasch und der Lehrstuhl für Germanistik an der Universität Dorpat. Ein biographisches Mosaiksteinchen, S. 415-428.
- Norbert N a g e l: Veröffentlichungen von Robert Peters, S. 429-439.

## Inhaltsverzeichnis der ‘Gesammelten Schriften’ von 2012

**Titel:** *Robert Peters. Mittelniederdeutsche Studien. Gesammelte Schriften 1974 bis 2003*, hrsg. v. Robert LANGHANKE. Bielefeld 2012.

Inhaltsverzeichnis, S. V-VII.

Abkürzungsverzeichnis, S. IX-X.

Vorwort, S. XI-XV.

### I. VARIABLENKATALOG UND VORARBEITEN

*Variation und Tradition. Kleinwörter im Nomenclator Latinosaxonicus des Nathan Chytraeus*, S. 3-37.

[Wiederabdruck von: *Niederdeutsches Wort* 20 (1980), S. 147-177].

*Katalog sprachlicher Merkmale zur variablenlinguistischen Erforschung des Mittelniederdeutschen. Teil I*, S. 39-63.

[Wiederabdruck von: *Niederdeutsches Wort* 27 (1987), S. 61-93].

*Katalog sprachlicher Merkmale zur variablenlinguistischen Erforschung des Mittelniederdeutschen. Teil II*, S. 65-95.

[Wiederabdruck von: *Niederdeutsches Wort* 28 (1988), S. 75-106].

*Katalog sprachlicher Merkmale zur variablenlinguistischen Erforschung des Mittelniederdeutschen. Teil III*, S. 97-114.

[Wiederabdruck von: *Niederdeutsches Wort* 30 (1990), S. 1-17].

*Von der Verhochdeutschung des Niederdeutschen. Zu den „Kleinwörtern“ in mittelniederdeutschen und plattdeutschen Texten aus dem Münsterland*, S. 115-146.

[Wiederabdruck von: *Well schrift – de bliff!* Festgabe für Irmgard Simon zum 80. Geburtstag am 6. Oktober 1995 [zugleich: *Niederdeutsches Wort* 35 (1995)], S. 133-169].

### II. MITTELNIEDERDEUTSCHE SCHREIBSPRACHEN: ANWENDUNGEN DES VARIABLENKATALOGS

*Zur Stellung Hamburgs in der mittelniederdeutschen Schreibsprachenlandschaft*, S. 149-167.

[Wiederabdruck von: *Varietäten der deutschen Sprache*. Festschrift für Dieter Möhn, hrsg. v. Jörg HENNIG – Jürgen MEIER (Sprache in der Gesellschaft. Beiträge zur Sprachwissenschaft 23), Frankfurt am Main u. a. 1996, S. 63-80].

*Sust – Sost – Saust. Zur Schreibung von mnd.  $\delta^1$  in Soest*, S. 169-188.

[Wiederabdruck von: *Lingua Germanica. Studien zur deutschen Philologie*. Jochen

Splett zum 60. Geburtstag, hrsg. v. Eva SCHMITSDORF – Nina HARTL – Barbara MEURER, Münster u. a. 1998, S. 213-232].

*Svarabhaktivokalismus im soestischen Mittelniederdeutsch*, S. 189-199.

[Wiederabdruck von: Festschrift für Märta Åsdahl Holmberg zu ihrem 80. Geburtstag, hrsg. v. Dieter KROHN – Bengt SANDBERG – Martin TODTENHAUPT (Germanistische Schlaglichter. Eine Reihe der Institute für deutsche Sprache der Universitäten Göteborg & Uppsala 4), Göteborg 1999, S. 199-212].

*Braunschweiges und Lübisches in der Schreibsprache Hermann Botes*, S. 201-215.

[Wiederabdruck von: *Hermann Bote. Städtisch-hansischer Autor in Braunschweig 1488-1988*. Beiträge zum Braunschweiger Bote-Kolloquium 1988, hrsg. v. Herbert BLUME – Eberhard ROHSE (Frühe Neuzeit 4: Studien und Dokumente zur deutschen Literatur und Kultur im europäischen Kontext), Tübingen 1991, S. 295-308].

*Zur Sprache der sogenannten Münsterschen Grammatik*, S. 217-233 [Wiederabdruck von: Granatapfel. Festschrift für Gerhard Bauer zum 65. Geburtstag, hrsg. v. Bernhard Dietrich HAAGE (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 580), Göppingen 1994, S. 45-65].

*Zur Sprache der Bordesholmer Marienklage*, S. 235-252.

[Wiederabdruck von: *Literatur – Geschichte – Literaturgeschichte. Beiträge zur mediävistischen Literaturwissenschaft*. Festschrift für Volker Honemann zum 60. Geburtstag, hrsg. v. Nine MIEDEMA – Rudolf SUNTRUP, Frankfurt am Main u. a. 2003, S. 809-824].

*Variation und Ausgleich in den mittelniederdeutschen Schreibsprachen*, S. 253-266.

[Wiederabdruck von: *The Dawn of the written vernacular in Western Europe*, ed. by Michèle GOYENS – Werner VERBEKE (Mediaevalia Lovaniensia, Series I, Studia XXXIII), Leuven 2003, S. 427-440].

### III. MITTELNIEDERDEUTSCH UND DIE HANSE

*Überlegungen zu einer Karte des mittelniederdeutschen Sprachraums*, S. 269-277.

[Wiederabdruck von: *Niederdeutsches Wort* 24 (1984), S. 51-59].

*Das Mittelniederdeutsche als Sprache der Hanse*, S. 279-297.

[Wiederabdruck von: *Sprachkontakt in der Hanse. Aspekte des Sprachausgleichs im Ostsee- und Nordseeraum*. Akten des 7. Internationalen Symposions über Sprachkontakt in Europa, Lübeck 1986, hrsg. v. P. STURE URELAND, Tübingen 1987, S. 65-88].

*Zur Entstehung der lübisches Schreibsprache*, S. 299-310.

[Wiederabdruck von: *Stadt Sprachenforschung unter besonderer Berücksichtigung der Verhältnisse der Stadt Straßburg in Spätmittelalter und früher Neuzeit*. Vorträge des Symposiums vom 30. März bis 3. April 1987 an der Universität Mannheim, hrsg. v. Gerhard BAUER (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 488), Göppingen 1988, S. 149-167].



*Überlegungen zum Problem einer frühhansischen Verkehrssprache im Ostseeraum*, S. 311-321.

[Wiederabdruck von: *Niederdeutsch in Skandinavien II*. Akten des 2. nordischen Symposions ‚Niederdeutsch in Skandinavien‘ in Kopenhagen 18.-20. Mai 1987, unter Mitwirkung v. Kurt Erich SCHÖNDORF hrsg. v. Karl HYLDGAARD-JENSEN – Vibeke WINGE – Birgit CHRISTENSEN (Beihefte zur Zeitschrift für Deutsche Philologie 5), Berlin 1989, S. 54-64].

*Die angebliche Geltung der sog. mittelniederdeutschen Schriftsprache in Westfalen. Zur Geschichte eines Mythos*, S. 323-341.

[Wiederabdruck von: *Lingua Theodisca. Beiträge zur Sprach- und Literaturwissenschaft*. Jan Goossens zum 65. Geburtstag, hrsg. v. José CAJOT – Ludger KREMER – Hermann NIEBAUM, 2 Bde. (Niederlande-Studien 16/1,2), Münster Hamburg 1995, Bd. 1, S. 199-213].

#### IV. ZUR SPRACHGESCHICHTE MÜNSTERS UND WESTFALENS

*Die mittelniederdeutschen Gedichte der Paderborner Hs. Sa 8 aus Böddecken. Zugleich ein Beitrag zur Geschichte der Brüder Conrad und Engelbert van der Wyck aus Münster*, S. 345-362.

[Wiederabdruck von: *Niederdeutsches Wort* 14 (1974), S. 59-75].

„*De Spraoke kümp ganz in Verfall*“. *Bemerkungen zur Sprachgeschichte Münsters*, S. 363-382.

[Wiederabdruck von: *Niederdeutsches Jahrbuch* 118 (1995), S. 141-164].

*Die westfälischen Texte des 13. Jahrhunderts*, S. 383-394.

[Wiederabdruck von: *Vulpis Adolatio*. Festschrift für Hubertus Menke zum 60. Geburtstag, hrsg. v. Robert PETERS – Horst P. PÜTZ – Ulrich WEBER (Germanistische Bibliothek 11), Heidelberg 2001, S. 591-601].

*Westfälische Sprachgeschichte von 1300 bis 1500*, S. 395-420.

[Wiederabdruck von: *Rheinisch-Westfälische Sprachgeschichte*, hrsg. v. Jürgen MACHA – Elmar NEUß – Robert PETERS, unter Mitarbeit v. Stephan ELSPAß (Niederdeutsche Studien 46), Köln Weimar Wien 2000, S. 101-119].

*Westfälische Sprachgeschichte von 1500 bis 1625*, S. 421-440.

[Wiederabdruck von: *Rheinisch-Westfälische Sprachgeschichte*, hrsg. v. Jürgen MACHA – Elmar NEUß – Robert PETERS, unter Mitarbeit v. Stephan ELSPAß (Niederdeutsche Studien 46), Köln Weimar Wien 2000, S. 165-179].

#### V. ZUR SPRACHGESCHICHTE DES NIEDERDEUTSCHEN

*Zur Sprachgeschichte des niederdeutschen Raumes*, S. 443-461.

[Wiederabdruck von: Zeitschrift für deutsche Philologie 117 (1998), Sonderheft, hrsg. v. Werner BESCH – Hans Joachim SOLMS, S. 108-127].

*Bemerkungen zum mittelniederdeutsch-neuhochdeutschen Schreibsprachenwechsel*, S. 463-468.

[Wiederabdruck von: Franz BROX: *Die Einführung der neuhochdeutschen Schriftsprache in Münster* [Diss. Masch. Münster 1922], hrsg. und um eine Bibliographie zum mittelniederdeutsch-neuhochdeutschen Schreibsprachenwechsel erweitert v. Robert PETERS (Westfälische Beiträge zur niederdeutschen Philologie 3), Bielefeld 1994, S. XI-XVI].

*Zur Rolle des Niederdeutschen bei der Entstehung des Neuhochdeutschen*, S. 469-480.

[Wiederabdruck von: *Das Frühneuhochdeutsche als sprachgeschichtliche Epoche*. Werner Besch zum 70. Geburtstag, hrsg. v. Walter HOFFMANN – Jürgen MACHA – Klaus J. MATTHEIER – Hans-Joachim SOLMS – Klaus-Peter WEGERA, Frankfurt am Main u. a. 1999, S. 161-173].

*Ostmitteldeutsch, Gemeines Deutsch oder Hochdeutsch? Zur Gestalt des Hochdeutschen in Norddeutschland im 16. und 17. Jahrhundert*, S. 481-504.

[Wiederabdruck von: *Die deutsche Schriftsprache und die Regionen. Entstehungsgeschichtliche Fragen in neuer Sicht*, hrsg. v. Raphael BERTHELE – Helen CHRISTEN – Sibylle GERMANN – Ingrid HOVE (Studia Linguistica Germanica 65), Berlin New York 2003, S. 157-180].

Literaturverzeichnis, S. 507-577.

Abbildungsverzeichnis, S. 579.

Nachweis der Erstveröffentlichungen, S. 581-585.